

BELGIUM

HOPE - Report 2010

Send it back to Michel Kleuters (m.kleuters@ziezon.nl)
as soon as possible. At least before 1e of September , 2010

A.

Committee Member/ contact person (please underline what you are)

Complete only if you need to change the information shown on HOPE website,
or

Everything is the same and the information on the
<http://www.hospitalteachers.eu/who/committee.php> page is correct

Committee Member

Name	Christian LIEUTENANT
School/institute	L'Ecole Escale
Address	C° 10, avenue Hippocrate - Boite postale : 8510
Zip code and city	1200 - Brussels
Country	Belgium
Tel	**/32/2/764.47.97
Fax	**/32/2/764.47.99
E-mail	christian.lieutenant@gmail.com

Deputy Committee Member

Name	Martine COGELS
School/institute	Retired teacher from L'Ecole Escale
Address	rue de Ferraire, 3
Zip code	5024
City	Gelbressée
Country	Belgium
Tel:	
Fax:	
E-mail:	cogels@pedi.ucl.ac.be - (cogelsm@gmail.com)

If you are a Contact person now would you like to become a Committee Member and take on the tasks of a C.M. (art. 8 of the Internal Regulations) yes/no (please put a circle around your answer)

B.

Hospital schools and hospital teachers (in blue the differences versus 2008 report)

Hospital Schools

There are **25** hospital schools in my country (**19 French part + 6 Dutch part of Belgium**)

Sometimes one school works in many hospitals.

How many schools function according to this system? (**6 French part + 2 Dutch part**)
That means 55 hospitals are having a school (45 French part + 10 Dutch part)

How many hospitals caring for children are there without a school? (French part)
One hospital pays a teacher to take care of the pupils (not enough pupils in paediatric unit of this hospital to be allowed to open a “official school”

Hospital teachers

There are +/- **160** hospital teachers in my country (**French part – no indication for Dutch part**) + **1 voluntary national organisation mainly of home tuition or in small hospitals where there is not enough pupils**).

Organisation of the Hospital Education

Which authority pays your salaries? ~~Local~~, **government** ~~or both?~~

Who is your employer, state, council, municipality, hospital, other (explain)? **Except 1 teacher it's never the hospital the employer. It could be the ministry, the town, a council of a non profit making association. Nothing different than for other specialised schools and ordinary schools in Belgium.**

The Belgian educational organisation is quite complicated a short summary available at : (one short concrete example : the salary is not the same in the French or in the Flemish community!)

http://www.eurydice.org/ressources/eurydice/eurybase/pdf/section/BF_EN_C1.pdf
(→to be checked for updating information)

Is the right to education when ill or handicapped laid down in a legal document? **Yes**
Do you know which one(s)? **the last law is from 03/03/2004**

→ in French : <http://www.cdadoc.cfwb.be/cdadocrep/pdf/2004/20040303s28737.pdf>

Is it possible for you to summarize? **No ! it consists in a synthesis of the different laws starting in 1970 about specialised schools. It's also updated to “new” needs and slowly promoting integration in ordinary schools.**

Each child has the right to tuition from the age of 2;5 till 21 years old. We have still two separate systems: ordinary schools and specialised schools. We have also a legal text about integration.

In hospital, it's the responsibility of the doctor to say if that child is able to take benefit from the school during his/her illness (not necessary to stay in hospital for a certain time). NB: for that point, in the north of Belgium (Flanders), the rule is a bit different.

Are there new developments in your country concerning the educational care of sick children and adolescents? If yes, which is the current development?

We received a circular (29/4/2008) that reminds to all schools that it's their responsibility to check why one of their pupils is absent. Even during an absence, it's still the responsibility of the school to check if there is anything to do with the continuity.

This circular informs also about how to proceed (about school continuity) if a child is ill. www.enseignement.be → circulaires → Nr 2282 - 29/4/2008

The circular is to be considered as “new development” in the way that the Minister reminds that the hospital teacher must be invited to the mainstream school for

planning continuity, evaluation ... It's also said that the law allows adapted procedures for annual examination. It's also suggested to elect someone in each school who could be responsible and contact person for any "health question" (therefore also to coop with us!).

In the next few days we'll receive an updated circular (Nr 3292) prepared again with the association of hospital pedagogues!!!

Organisation of Hospital Education

Which authority pays your salaries? **See here before**

- A. the national/state government : **yes (except in one hospital !)**
- B. the municipality
- C. the national government and the municipality
- D. the hospital
- E. a regular "partner-school"
- F. Other..... (**please explain**)

Population in my school → it's not representative of the country

- A. Children/ adolescents with somatic illnesses **25 %**
- B. (psycho-)somatic (few or included in A-C but depends on your definition of psychosomatic)
- C. Psychiatric **50 %**
- D. Somatic and psychiatric illnesses
- E. Neurological illnesses **25 %**

Is the right to education when ill or handicapped laid down in a legal document? **Yes**

Is it a legal right for every pupil to receive an Individual Study plan in your country?
Yes/No yes in special education

Is it a legal right to have 1 or more classrooms in your hospital school in your country?
Yes / No Not sure to understand the question but connected to the right to continue studying. We have to show that we have "enough" pupils/day.

Are the teachers of sick children full members of the multidisciplinary caring team in your country Yes/No : Depending on the unit, on the hospital, on the professionalism of the teachers but yes, they are members of the multidisciplinary team (sometimes this doesn't mean to take part to all staff meeting)

Are there new developments in your country concerning the educational care of sick children and adolescents? If **yes**, which is the current development? **We have open new classrooms and new school. It's quite clear that the interest is growing in psychiatry.**

Last year, the national association worked with the ministry of education to adapt the law concerning "integration of pupils with special needs" in order to get the same benefit for sick pupils than those for any other pupil with special needs (some hours a week to help a pupil to integrate a normal school). The new law is now on the way to the parliament for approval ! This year, our national association is working with the ministry to adapt the rules for home tuition. Different meetings are planned for the next few weeks.

When your students return to their original school they often need special conditions (at least for some time) to be able to keep up with schoolwork:

Are there *legal regulations* in your country for children with long-term, chronic illnesses or psychiatric syndromes which permit to adapt requirements (e.g. longer exam times, not having to submit to oral tests, etc) for sick children in their *regular* school **Yes/ ministerial circular but I can't really answer fully "yes" because what we have is more suggestions, recommendations** than a "fixed" regulation. It's allowed for the examination that we adapt to the needs of the pupils (not only but also for sick children whether still at the hospital or back in the mainstream school. Some details at the back of this survey

If you answered **Yes** send the pertinent text passage to mschmidt@casa.s.shuttle.de (the purpose of this question is to compile an overview of the European situation for the Munich congress in November) → (+see here after p7)

C.

Subscription of HOPE members

- I centralise the subscription for HOPE **Yes**
- I send the total amount of the subscription to the treasurer and transmit the member's list to the treasurer and the secretary by 1 September. **Yes**
- The fee (12 Euro per person) is **regarded as too high** **Difficult to answer**
- The fee is **not regarded as too high. It's always too high when you have to pay. Seems that "depends on what they receive" for their subscription.**
Other remarks: **The fee to be member of the National association is 15 Euros. We also have difficulties to collect subscription ...**

Looking for new HOPE members

- It is **difficult** to find new HOPE members **YESSSSS**
- The amount of HOPE members has **decreased since 2004 – better in 2010**
- Membership varies with the contents of the European Days of Congresses **not sure anymore**
- Some members are working in the network/ workshops of HOPE **Yes till last year**
It is **difficult** for members in my country to find money to attend seminars, the European Days or Congresses. **Yes**
Have you entered the Knowledge bank (www.hospitalteachers.eu) to find the European bureaus in your country to ask for financial support to attend HOPE-events? **Yes / No → I can't answer for the others and I don't know what kind of information you'll get from such individual answers!**
Other remarks:

Dissemination of information

I spread (inter-) national information by mail to my country-members **some time**
I spread newsletters digitally to my country-members **Yes via our national association**
I spread information during meetings of the national organisation(s) **Yes**
I, or members of HOPE in my country, have sent articles and/or information to the editor of the Newsletter of HOPE during the last two years. **Yes**
I have difficulties contacting HOPE members in my country **No**
I spread information about HOPE, the flyer, and the homepage of HOPE **Yes / No**
The Newsletter of HOPE has interested HOPE members in my country **Yes / No → Very few comments, seems less interest**
Other remarks: **it's also difficult to collect articles for our own Newsletter or Website**

- In my country there is **interest** in the work of HOPE ? **not so much, not enough**
- In my country there is **little of less interest** in the work of HOPE. **I think little**
- Some members are working in the network/ateliers of HOPE **only from two schools.**
- It is **difficult** for members in my country to find money to attend seminars, the European Days or Congresses. **YES and there is no “tradition” to do it.**
- It is **not difficult** for members in my country to find money to attend seminars, the European Days or Congresses. **The problem is also the language.**
- How can people in my country be supported to find funding? **Via the service in charge of “continuous training for teachers”, their school (I think for very very low amount : 50 to 150 Euros)**

D.

National Organisation 1 : only one for the French part

Present chairperson	Christian LIEUTENANT
Name of organisation	A.P.H. (association des Pédagogues Hospitaliers)
Address	Rue de la Franco-Belge, 55
Zip code and city	7100 - La Louvière
Country	Belgium
Tel	**/32/64/26 46 53
Fax	**/32/64/26 46 53
E-mail	betb1962@hotmail.com
website	www.aph.be

National Organisation 2 : volunteer’s association

Present chairpersons	Brigitte BEAUTHIER
Name of organisation	EHD (Ecole à l’Hôpital et à Domicile)
Address	Rue de la Cambre, 77
Zip code and city	1150 - Brussels
Country	Belgium
Tel	**/32 (0)2 770 71 17
Fax	**/32 (0)2 770 77 57
E-mail	info@ehd.be - ehd@pandora.be
website	www.ehd.be

National Organisation 3: Association for schools (no individual members).
The association is called “J’apprends à l’hôpital” (I learn in hospital) but it’s only an association to share some money in order to buy materials (computers). The chairman of this association is Ludo GOVAERTS head teacher of the hospital school in the K.U.Leuven. ziekenhuisschool@uz.kuleuven.ac.be - <http://www.kuleuven.ac.be/uzschool>

Contacts with the above mentioned national organisations

- I am a member one or more of the above mentioned national organisation(s) **Yes**
- I have good contacts with these organisations **Yes**
- I am elected as a Committee Member by the national organisation **Yes by the board but/and no other candidate!**
- There is no formal HOPE organisation **No**

On-going Comenius or other projects in your country

- I only know 1 Comenius joining hospital schools (**Open the box**) (**Italy, Sweden, Belgium**).
- I also know that a Comenius project that finished **some years ago** is still active upon “voluntary basis” (Slovenia and Belgium about Olympic games!).
- **Contacts with the South American association for hospital pedagogues give us also the opportunity to some exchanges and active participation to their congress.**

E.

Do you think it is useful / Are you interested in having a special seminar for some days for Committee members and Contact persons. **Yes (personally with less interest but I think it could be good for new members!)**

If you answered **Yes** what theme(s) are you interested in:

- **How to make such international association more vivid?**
- How to coop at
-

Suggest candidate(s) for the Board of HOPE (you may also suggest yourself!)

I've informed my colleagues in Belgium (French part via the national association and Dutch part via the chairman of an association which is in contact with different Dutch hospital schools).

I'm also trying to find candidate to become new Committee member ... by now ... no candidate

Other remarks or themes you like to discuss during the Committee Meeting in **Munich, November 2010**

- **Discuss the results of this “survey” and exchange ideas and plans**
- **To prepare a big survey to know more about education for sick pupils all over Europe**
- How to maintain and to promote Network within “hospital teachers” (how to work together?)
- How to maintain or transform the association?!

Thank you very much for your cooperation: **sorry for the delay**

Please send your document back to Michel Kleuters (m.kleuters@ziezon.nl)

C/f question p 4. :

Une circulaire ministérielle¹ précise aux écoles d'enseignement spécialisé la manière de demander des adaptations aux modalités de passation des épreuves. On y trouve aussi des pistes de réflexion pour aider les équipes éducatives dans cette démarche :

- respecter une durée et un rythme différents (nécessité de prévoir plus de temps : 1/3 temps supplémentaire et possibilité d'étaler les épreuves en fonction de la fatigabilité des élèves) ;
- utiliser un matériel et des outils spécifiques adaptés ;
- veiller à un encadrement sécurisant (locaux, personnes) ;
- veiller à la compréhension des consignes ;
- tenir compte des déficiences et troubles associés en individualisant les modalités (ex : aveugle et dyspraxique – aveugle et dyslexique – etc.) ;
- permettre à l'élève incapable physiquement d'écrire, d'être accompagné et aidé par une personne autorisée à transcrire ses réponses.

Elèves présentant un ..	Français	Mathématiques	Eveil
handicap mental léger	▪ Oraliser les consignes		
trouble du comportement	▪ Veiller à prévenir les troubles du comportement et à prévoir les solutions adaptées (éducateur, local de « décompression »,...)		
handicap physique	▪ Permettre à chaque élève de participer aux épreuves en utilisant son matériel adapté		
problème de santé	▪ Tenir compte des problèmes de santé		
handicap visuel	▪ Adapter les documents et le matériel à la déficience visuelle		
handicap auditif	▪ Prévoir la traduction des consignes et de certains contenus en langue des signes ou autre langage adapté		
trouble instrumental (dyslexie,	▪ Oraliser les consignes ▪ Tenir compte des troubles spécifiques (différents « dys ») ▪ Adapter les documents et le matériel		
Elèves atteints d'autisme	▪ Veiller au respect des habitudes ▪ Prévoir l'accompagnement par des personnes connues		
Aphasie- Dysphasie	▪ Insister sur l'expression écrite		

Ces adaptations sont aussi possibles pour les jeunes qui sont intégrés dans l'enseignement ordinaire. C'est de la responsabilité du chef d'établissement qui préside le « conseil de classe » (ensemble des professionnels concernés et du centre psycho-médico-social qui assure la guidance de l'école) que de signaler les adaptations au service de l'inspection pédagogique qui supervise les épreuves.

¹ Circulaire N° 3014 du 09/02/2010 - Complément à la circulaire 1756 du 14 02 2007